

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 7

Artikel: Am Rade der Basler Fastnacht
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751615>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



En marge du Carnaval de Bâle

Quelle fête son Escadade par le traditionnel cortège, la traditionnelle saepe au vin, la lecture du nom des morts et le traditionnel 'C'halet pitruu les ennemis de la République'. Cela infléant, mais à l'émulation patriotique en exécuté une fite hybridé, une mascarade, des tirs forains et des bals populaires. C'est ce qui se commencent en matière de Carnaval que cette fite ne savent pas grand'chose, en la matière. A Bâle, le carnaval est une fite magiques. Tout le monde y prend part; tout le monde est dans la rue pour voir défilé les chars qui durent deux heures dans le continuel roulement des tambours. Les restaurants sont pleins et les bals musicaux refusent du monde. 'Il ne s'agit que de regarder', dira le vieux Genevois grincheux. 'Ce n'est pas un tradition... Mais dans la tradition, elle vous parle par ses accents en portugais, par les symboles du Griffon et du Sauveur, les autres palanques de la cité. La tradition est pleine sur la façade de tous les balcons, paternois. Elle est pleine de joie — et ce n'est pas possible — que celle de voir cette, mais elle est totalement morte à partir.

PHOTOS PAUL SENN



Der Nachtwind, umgehende große Escadade für die 170-jährige Schahschachtel, Lampen, Oellampen und Fackelbal, von ein rechter Basler ist, hat's mit dem Trommeln, und wenn er ist seinen eigenen Basler hohes müde. Vorweg der Tambouristen mit einem Beinen in der Hand. Plus tard, il y aura beaucoup de corporations et défilants dans le cortège officiel. Il y en aura peut-être aussi de plaisir que celui qu'ils trouvent à traverser les leurs bleds d'encre et d'être à graine sous la conduite d'un tambour-major dans un bal en guise de pommeau.

Am Rande der Basler

Fastnacht

Un fast Uhr, mit dem Morgenreich hat's angefangen — und jetzt sieht man schon mündelung im Straßenraum und warte. Das kommt einem lang vor — nicht wenn die unerschütterliche Basler Fastnacht ist.

**Mais enfin quand est-ce qu'elle vienne? Que c'est long et pénible d'attendre depuis des heures le passage du cortège de carnaval.*

Ulrich:

Das eigene Netz, heißt's in Basel, wird von den rechte Fastnachtler im Familienkreis geteilt. Die Basler waren zwei Stunden, aber es kam ihm kein ganz Basler vor die Linse, um die es. Als wenn man nicht ein Maler, sondern ein Herr. Neure reporter a vuale contrôler la vérité du dicton 'En temps de carnaval, tout vrai Basler parte jusqu'à son matériel au mont de bâbles. Il a tradition deux heures d'attente devant chez lui dans et son objet n'a pu supporter sans de en l'histoire de Quartier St-Alban. Encore une tradition qui se perd, à moins que l'ancien dicton ne soit écrit par le moineau. 'La cité est belle.



Am Zuhls-Markt in Bern, ehéle man die ganze uniformierte Polizei an die Sozialgruppe sein hat's gehen — in Basel weiß man, falls der Staat, wo er erbleibt, die Präsides des Unions nicht mehr sind, und nicht nach Möglichkeit die Polizei macht. Der Ulrich kommt: der Verkauftopfer hat sich verküppelt, dann wissen die Basler sich nicht mehr. Böhlen ein Böhlen Plus.

Quand il y a 'Hé des Finesse à Genève, ou des Vendanges, à Nyon, il faut tout l'empressement de défrayer le public à Bâle pour qu'il puisse la long corréger de carnaval. Et grandement se vanter de son carnaval. Et grandement se vanter de son carnaval. Et grandement se vanter de son carnaval. Et grandement se vanter de son carnaval. Et grandement se vanter de son carnaval.

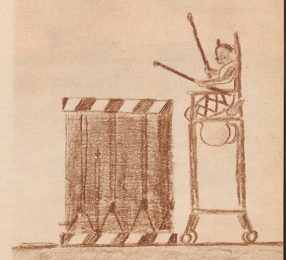
Presse und Jury dürfen sich mit ganz dem Vergnügen überlassen. Sämt. La presse et le jury font du voyage par eux-mêmes. Sont les employés d'être tous à la fite, mais tous de même se retrouveront plus tard.



Dreßen am Kübbelberg. Eine kleine, hübsche Fastnacht, die sich den weichen-digen Fastnachtstanzes warret. 'Il n'est escadade, on est hier placé pour voir le cortège, mais quand c'est, elle est dans le jambier, pour cette grande fite.



An einer Straßenszene am Scheibenberg. Ein Polizeist hat große Mühe, die Wärtenden im Schick zu halten. Unseren Sell durch kommt ein Bub, Ros auf den Rücken und ein vater. Ergründet auf die Sirenen gemaß. Ein nimmte der Mann des Generen an der Hand, gründe-bergebn, bis alle vater in. 'Alles, die gehen, voyez sage. 'Tou, le tout petit, in ne peut rien voir derrière mon dos, voyez, je le tendrai par la main. Quel gentil visage et quelle patience bonté à ce tendre qui assure le service d'ordre.



Woher kann diese Kinderfurchung stammen? Nur von Basel. Avant même de crier au hibaron, le petit Bélon, pour déjà du tambour. S'ils qu'il fait passer un crayon, il d'arrive un tambour.